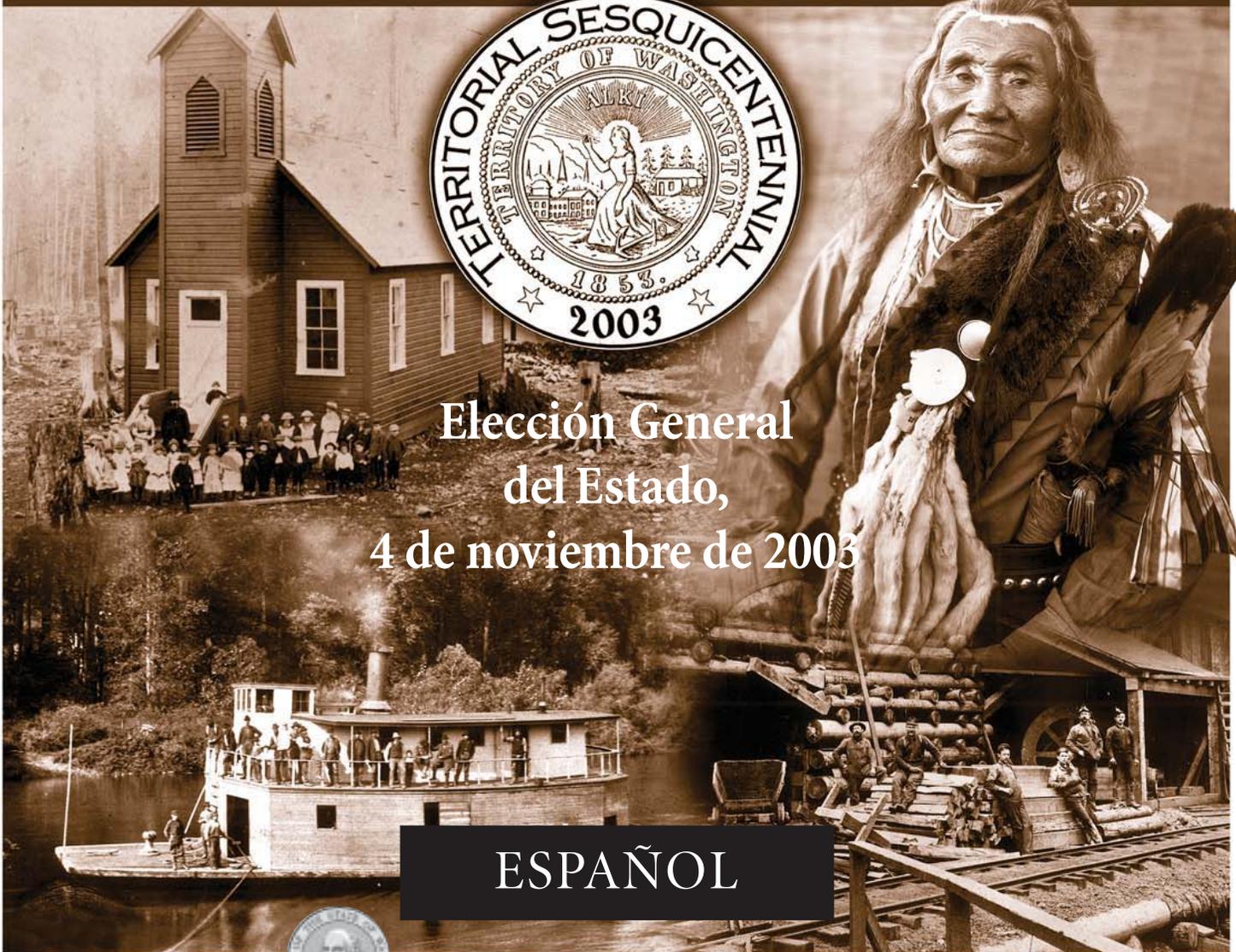


Estado de Washington Panfleto de los votantes



Elección General
del Estado,
4 de noviembre de 2003

ESPAÑOL



Publicado por la Secretaría de Estado

Introducción al panfleto de los votantes 2003

Estimado votante:

Bienvenido. El panfleto de los votantes 2003 está dedicado al 150 aniversario del nacimiento de Washington. En 1853, Washington se convirtió oficialmente en un territorio y dio inicio a su significativa jornada hasta convertirse en estado.

La declaración territorial ocurrió después de que los colonos que vivían al norte del Río Columbia presentaron una petición ante el Congreso solicitando el reconocimiento de su derecho a elegir sus propios líderes. Los territorios de Washington y Oregon se dividieron en el Río Columbia y el recientemente formado territorio de Washington celebró sus primeras elecciones un año después en 1854.

Las fotografías de la cubierta plasman algunos de los momentos más representativos de la región que tuvieron lugar durante su evolución a estado en 1889. Mientras celebramos y hacemos honor a nuestro patrimonio, tengo esperanzas de que este recurso electoral le resulte valioso y que visite nuestro amplio sitio web en www.vote.wa.gov para obtener información electoral adicional.

Muchas gracias por su participación en el proceso electoral. Su voto ayudará a mejorar la calidad de vida del gran Estado de Washington.

Nuestros mejores deseos,



SAM REED
Secretario de Estado



La historia del sello territorial de Washington

El sello territorial fue diseñado por el Lugarteniente J.K. Duncan, quien acompañó al Gobernador Isaac I. Stevens a Washington en 1853. El sello compara el territorio rural de Washington con una civilización moderna. El diario *Olympia Pioneer* describió el sello el 25 de febrero de 1854: “En un lado del sello se encuentra una escena moderna de una cabaña hecha de troncos de madera y el vagón de inmigrantes rodeado por los bosques vírgenes de pinos; al otro lado del sello se muestra un río que está siendo navegado por un buque vapor y velero, la ciudad del futuro en perspectiva, y en el centro la diosa de la esperanza y su ancla. Ella apunta a la palabra indígena Chinook ‘Alki’”.

La palabra “Alki” tiene una serie de traducciones diferentes, pero todas tienen el mismo significado. De acuerdo con el idioma Chinook que usaron los colonos, comerciantes y la población indígena local, Alki significa “bye and bye” o “esperanza en el futuro”.

La Legislatura Territorial adoptó por unanimidad el sello el 28 de abril de 1854. El diseño original dibujado a mano por el Lugarteniente Duncan, se conserva en los archivos del estado de Washington.

Desde 1853 hasta 1889 se elaboraron cuatro diferentes diseños del sello. No fue hasta 1889, en la víspera de convertirse en estado, que los hermanos Talcott del Olympia diseñaron el sello del estado de Washington tal como se usa hoy en día.

Para mayor información sobre la historia del territorio de Washington visite www.secstate.wa.gov/history/.

Fotos del territorio de Washington en la cubierta: Esquina superior izquierda: Loggers, área de Tacoma; Esquina superior derecha: Cataratas Spokane; Parte central izquierda: Carbonado Schoolhouse; Parte central derecha: Jefe Sluskin, jefe Yakama (escritura tradicional); Parte inferior izquierda: Buque a vapor “Alki”; Parte inferior derecha: Operación minera en el área de Carbonado. (todas las fotografías han sido proporcionadas por la Sociedad Histórica del Estado de Washington, Tacon, con excepción de la foto de Alki que fue proporcionada por la Sociedad Histórica Marítima de Puget Sound)

Línea directa de información electoral de la Secretaría de Estado: 1.800.448.4881
(TDD: Línea directa de comunicación para personas con problemas de audición o del habla 1.800.422.8683)

Visite nuestra guía de votantes en línea en www.vote.wa.gov

Índice

| | | | |
|---|----|---|----|
| Cómo votar en el estado de Washington..... | 4 | Texto de la Iniciativa de Ley 841 | 11 |
| Información sobre la elección primaria presidencial en el estado de Washington | 5 | Texto de la Resolución Conjunta de la Cámara 4206..... | 11 |
| Revelación pública e información sobre impuestos federales | 5 | Reuniones y convenciones de dirigentes de los principales partidos políticos | 12 |
| Iniciativa de Ley 841 | 6 | Información sobre los independientes y los partidos menores | 13 |
| Resolución Conjunta de la Cámara 4206..... | 9 | Auditor del Condado y Departamentos de Elecciones | 14 |
| Programa de confidencialidad del domicilio | 10 | Solicitudes para boleta de votante ausente | 15 |

Lista de verificación de los votantes

INICIATIVA DE LEY 841

La Iniciativa de Ley 841 trata sobre la revocación y las futuras limitaciones al reglamento ergonómico laboral.

Esta iniciativa revocaría el reglamento ergonómico laboral vigente e instruiría al Departamento de Trabajo e Industrias para que no adopte un nuevo reglamento ergonómico laboral a menos que se requiera una pauta federal uniforme.

¿Debe esta iniciativa convertirse en ley?

SÍ

NO

RESOLUCIÓN CONJUNTA DE LA CÁMARA 4206

La Legislatura ha propuesto una enmienda constitucional sobre la cobertura de vacantes en los cargos electivos de condado legislativos y partidarios.

Esta enmienda permitiría que los funcionarios recientemente elegidos asuman el cargo anticipadamente si el cargo queda vacante después de las elecciones generales y el funcionario recientemente elegido pertenece al mismo partido político del funcionario anterior.

Debe esta enmienda constitucional ser:

APROBADA

RECHAZADA

ELECCIONES LOCALES

Ley de ayuda al sufragio estadounidense de 2002

Luego de las elecciones presidenciales de 2000, el Congreso de los Estados Unidos dio inicio a un proceso de verificación con el fin de determinar la manera en que podría mejorarse el proceso electoral. El objetivo central de este esfuerzo era mejorar la administración y la eficiencia de las elecciones, para asegurar la democracia contra el fraude o los errores administrativos, y brindarle a todos los ciudadanos igualdad de oportunidades para participar en el proceso electoral.

La Ley de ayuda al sufragio estadounidense de 2002 fue el resultado de este esfuerzo del Congreso. Esta importante legislación que reforma el proceso electoral intenta garantizar que cada voto se cuente y que cada votante tenga el derecho de emitir un verdadero voto secreto, al mismo tiempo que se adoptan las medidas razonables y prudentes para salvaguardar la integridad del proceso.

Como resultado de esta legislación, todos los estados, incluyendo Washington, aprobarán una serie de cambios en lo que respecta a la administración de las elecciones. Estos cambios se llevarán a cabo por etapas durante los siguientes años de modo que para las elecciones de 2006 todos ellos se encontrarán en efecto.

¿Qué significará esto para usted como votante?

Si bien algunos de estos cambios no serán aparentes para el votante, otros claramente lo serán. Por ejemplo, para el 2006 ya no se usarán las tarjetas perforadas. Los sistemas existentes serán reemplazados por sistemas de escaneo óptico o pantalla táctil. Todos los distritos electorales del estado tendrán por lo menos un dispositivo de votación (pantalla táctil) electrónico de registro directo equipado con tecnología de audio lo que les permitirá a los votantes discapacitados emitir su voto con el mismo grado de reserva e independencia que los demás votantes. Se establecerá una base de datos de registro de votantes a nivel estatal lo que permitirá garantizar la integridad de los archivos de registro de votantes. Asimismo, se establecerá un procedimiento para quejas administrativas para que los votantes que consideran que no se ha cumplido con alguna de las disposiciones de la ley inicien un proceso formal.

Estos cambios, y otros, ayudarán a garantizar la mejora y el fortalecimiento de la reputación nacional del estado de Washington como el líder en el campo de la administración de elecciones.

Cómo votar en el estado de Washington

Características del elector

Para inscribirse para votar, usted debe:

- Ser ciudadano de los Estados Unidos
- Ser residente legal del estado de Washington
- Tener por lo menos 18 años de edad en la fecha de la elección

En el estado de Washington, usted no está obligado a declararse afiliado a un partido político al momento de inscribirse para votar.

Fecha límite para la inscripción

Si bien puede inscribirse para votar en cualquier momento, recuerde que hay fechas límite para la inscripción antes de cada elección. Usted deberá estar inscrito por lo menos **30 días** antes de una elección si se inscribe por correo o a través del programa Votante Móvil. También podrá inscribirse **en persona**, en la oficina del auditor de su condado o en el departamento de elecciones, hasta 15 días antes de una elección. Sin embargo, debe votar como votante ausente en esa elección en particular. Este panfleto consigna el número de teléfono y la dirección del auditor de su condado o del departamento de elecciones.

Cómo inscribirse para votar

Complete un formulario de inscripción de elector y déjelo en el correo. Los formularios se encuentran a disposición en la oficina del auditor de su condado o en el departamento de elecciones, bibliotecas públicas, escuelas, y otras oficinas gubernamentales o a través de Internet en www.vote.wa.gov. También puede solicitar un formulario a través de la línea directa del estado para información a los electores. (Ver *Servicios y asistencia adicional*, en esta página.)

Mantenga al día su inscripción de elector

Si su registro de inscripción de elector no contiene su nombre o dirección *actuales*, es posible que usted no pueda votar. Puede usar el formulario de inscripción de elector para votar por correo para informar al auditor de su condado o al departamento de elecciones cuando se muda o si cambia de nombre. También debe volver a inscribirse o transferir su inscripción por lo menos **30 días** antes de las elecciones para ser elegible para votar en su nuevo distrito electoral.

Boleta de votante ausente

Las solicitudes de boleta electoral de votante ausente deberán presentarse ante el auditor de su condado o al departamento de elecciones (no ante el Secretario de Estado.) No se emitirá ninguna boleta de votante ausente en el día de las elecciones con excepción del caso de un elector inscrito que sea residente de una instalación de cuidado de la salud. Una boleta electoral podrá solicitarse en persona,

por teléfono, correo, por vía electrónica o a través de su familia inmediata tan temprano como 90 días antes de la elección.

También podrá presentar una solicitud escrita para recibir **automáticamente** una boleta de votante ausente antes de cada elección. En la última página de este panfleto podrá encontrar un formulario de solicitud de boleta electoral de votante ausente. **Si ya ha solicitado una boleta electoral de votante ausente o si tiene una solicitud permanente de boleta electoral en archivo, por favor no presente otra solicitud.**

Usted recibirá su boleta electoral de votante ausente o boleta para enviar por correo, aproximadamente 14 días antes de la elección. En cuanto reciba la boleta, emita su voto. **Por favor no intente votar** en los centros de votación de su localidad. Las boletas electorales de votante ausente y por correo deben firmarse y marcarse con el matasellos o entregarse al auditor de su condado o al departamento de elecciones **el mismo día o antes** del día de las elecciones. Con el fin de ayudar en el proceso, remita con anticipación la boleta con su votación.

Fechas de las elecciones y horario de atención en los centros de votación

La elección general es el 4 de noviembre de 2003. El horario de atención de los centros de votación para todas las elecciones primarias y generales es de 7:00 a.m. a 8:00 p.m.

Servicios y asistencia adicional

Póngase en contacto con el auditor de su condado o departamento de elecciones en caso requiera de ayuda para votar en su boleta electoral o para encontrar el centro de votación en el que debe votar. Este panfleto consigna el número de teléfono y la dirección del auditor de su condado o del departamento de elecciones.

Comuníquese con la Secretaría de Estado para:

- Obtener panfletos de los votantes en otros formatos (Braille, cintas de audio, impresión en letra grande) o en otros idiomas (español, chino);
- Listas de iniciativas y referéndums;
- Ayuda para encontrar a los funcionarios que usted eligió; y
- Inscripción de electores e información sobre la boleta electoral para votante ausente.

La mayoría de la información está disponible a través del sitio web de la Secretaría de Estado en www.secstate.wa.gov o en la guía de votantes de la Secretaría de Estado en Internet, www.vote.wa.gov. Asimismo, puede comunicarse con la Secretaría de Estado llamando a la línea directa para información a los electores, 1.800.448.4881 (TDD sólo para personas con problemas de audición o del habla 1.800.422.8683).



Solicitud de formulario de inscripción de elector para votar por correo

(Escribir en letra de imprenta)

Nombre: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Código postal: _____

Teléfono: _____ Cantidad de formularios solicitados: _____

ENVIAR POR CORREO A: Office of the Secretary of State, Voter Registration, PO Box 40230, Olympia, WA 98504-0230

Elección presidencial primaria – 2 de marzo de 2004

La elección presidencial primaria del estado de Washington, que brinda a los ciudadanos la oportunidad de emitir su voto para la nominación de los candidatos a la presidencia, se llevará a cabo el 2 de marzo de 2004. Se trata del cuarto proceso de este tipo que se lleva a cabo en Washington desde que una iniciativa de ley respaldada por la ciudadanía fue aprobada por la Legislatura de 1989. Cualquier persona que esté registrada como votante en Washington puede votar en las elecciones presidenciales primarias. La adopción de un proceso electoral primario no ha eliminado el sistema de reuniones de dirigentes del distrito electoral, el cual continúa teniendo un papel importante en el proceso del estado para la nominación de los candidatos presidenciales.

La elección presidencial primaria está programada para la misma época que las elecciones primarias de California, Connecticut, Georgia, Hawai, Maryland, Massachussets, Minnesota, Nueva York, Ohio, Rhode Island y Vermont, lo que le otorga a los votantes de Washington un impacto a nivel nacional. Además de las boletas electorales de los partidos políticos más importantes, se volverá a disponer de una boleta “no afiliada” para los votantes que no desean participar en el proceso de nominación de ninguno de los partidos. Todos los candidatos que figuran en las boletas de los partidos aparecerán en esta boleta “no afiliada” independiente.

No será necesario que los votantes se registren en un partido político para votar en la elección presidencial primaria. Pueden firmar una declaración especificando que desean recibir la boleta de un partido en particular y participar en la elección presidencial primaria de ese partido. Esta solicitud, que corresponde tan solo a las elecciones presidenciales primarias, se registrará, pero no constituirán el registro a un partido político o una declaración como miembro de un partido político.

Usted podrá votar en las elecciones presidenciales primarias a través de una boleta de votante ausente. La solicitud para boleta de votante ausente estará a disposición en las oficinas del auditor o en el departamento de elecciones de su condado antes de las elecciones presidenciales primarias. Para mayor información sobre la elección presidencial primaria de 2004, por favor llame a la línea directa para votantes del estado al 1.800.448.4881 o visite la página principal de la Secretaría de Estado en www.secstate.wa.gov. o póngase en contacto con el auditor o el departamento de elecciones de su condado

Acceso público a los registros de gastos de campaña

Aportes a los candidatos y comités políticos

Ninguna persona podrá efectuar aportes a un candidato a la Legislatura del Estado superiores a \$625 por elección en la que el nombre del candidato figure en la boleta. Los aportes a los candidatos al Poder Ejecutivo del Estado no deberán ser superiores a los \$1,250 en las elecciones primarias y \$1,250 en las elecciones generales. Una persona podrá aportar una cantidad ilimitada de fondos a la cuenta de actividades exoneradas al pago de impuestos de un partido político, al comité de emisión de boletas electorales u otros comités políticos. Sin embargo, durante los 21 días previos a las elecciones generales, una persona no podrá contribuir más de \$5,000 a un candidato a un escaño local o judicial, partido político u otro comité político. Se permiten los aportes de corporaciones, sindicatos, negocios, asociaciones y organizaciones similares, con sujeción a límites y otras restricciones.

Registro e informe de los candidatos y comités políticos

A más tardar dos semanas después de que una persona se convierte en un candidato o de que se organice un comité político, se deberá presentar un estado de registro de finanzas de la campaña ante la Comisión de Revelación Pública (PDC) y a la oficina de elecciones local del condado. (Los comités que se forman a tres semanas de las elecciones deberán registrarse dentro de un plazo de tres días útiles.) El candidato o el tesorero del comité también deberá emitir un informe periódico de la fuente y monto de los aportes a la campaña de más de \$25 y la lista de los gastos de campaña. Asimismo, se deberá identificar la ocupación y el empleador de las personas que aportan más de \$100 a la campaña. Cada candidato y comité político que gasta o tiene proyectado gastar \$25,000 o más durante el año, deberá presentar por vía electrónica los informes financieros de campaña. En 2004, el límite para las presentaciones electrónicas será \$10,000.

Estos informes pueden inspeccionarse y copiarse en la oficina de la PDC en Olympia, en la oficina electoral del condado en el que reside el candidato, y en Internet (www.pdc.wa.gov). Cada candidato y comité político participante en la elección también debe tener registros actuales disponibles para revisiones públicas durante los ocho días previos a la elección. Cada formulario de registro de campaña indicará cuándo y el lugar en que se encontrarán estos registros el octavo día previo a la elección. Para tener acceso a los mismos en uno de los demás días, excepto sábado, domingo o un día feriado, póngase en contacto con la campaña para solicitar una cita.

Gastos independientes de campaña

Cualquier persona que haga gastos que totalicen \$100 o más en apoyo o en oposición de un candidato local o estatal o de una propuesta en la boleta electoral (no incluye las contribuciones a un candidato o comité político) debe presentar un informe ante la PDC y la oficina electoral del condado dentro de un plazo de cinco días. Los formularios están disponibles en la PDC, la oficina electoral del condado o pueden descargarse del sitio web de la PDC. Asimismo, toda la publicidad política deberá identificar a la persona que pagó por el aviso, además de otra información que se pudiera solicitar.

Campañas federales

Las contribuciones a los candidatos para el Senado de los Estados Unidos y Cámara de Representantes, están reguladas por la ley federal. Una persona puede hacer una contribución máxima de \$1,000 en la elección primaria y de \$1,000 en la elección general a cada candidato para Senador y Representante de los Estados Unidos. Se prohíbe a las corporaciones y sindicatos que hagan contribuciones a las campañas federales provenientes de sus fondos generales de tesorería. Las contribuciones pueden provenir de fondos separados segregados (también denominados comités de acción política o PAC). Los informes financieros de campaña se encontrarán disponibles en la Comisión Federal de Elecciones (FEC).

¿Necesita más información?

Póngase en contacto con la Comisión de Revelación Pública, 711 Capitol Way, Room 206, PO Box 40908, Olympia, WA 98504-0908, Teléfono 360.753.1111 o al 1.877.601.2828, correo electrónico: pdc@pdc.wa.gov, sitio web: pdc.wa.gov; para campañas federales, la Comisión Federal de Elecciones, 202.219.4140 o al 1.800.424.9530, sitio web: www.fec.gov.



INICIATIVA DE LEY 841

PROPUESTA AL PUEBLO

Título oficial de la boleta electoral:

La Iniciativa de Ley 841 trata sobre la revocación y las futuras limitaciones al reglamento ergonómico laboral.

Esta iniciativa revocaría el reglamento ergonómico laboral vigente e instruiría al Departamento de Trabajo e Industrias para que no adopte un nuevo reglamento ergonómico laboral a menos que se requiera una pauta federal uniforme.

¿Debe esta iniciativa convertirse en ley?

Sí []

No []

Nota: El título de la boleta electoral y el texto explicativo fueron redactados por el Procurador General tal como lo exige la ley. La redacción de la Manifestación sobre el impacto fiscal estuvo a cargo de la Gerencia Financiera. El texto completo de la Iniciativa de Ley 841 empieza en la página 11.



Manifestación sobre el impacto fiscal

Si se aprueba la I-841, que revoca ciertas reglas de seguridad para los trabajadores, el fondo de seguro estatal para trabajadores lesionados podría tener una pérdida de \$686 millones en ahorros esperados durante los siguientes seis años, y luego \$159 millones al año. Durante el mismo periodo, el gobierno estatal y los gobiernos locales, como empleadores, podrían perder \$220 millones en seguro y otros ahorros esperados, y posteriormente \$51 millones al año. La revocación de las reglas también significa que los gobiernos podrían evitar pagar \$119 millones en costos de cumplimiento durante seis años y luego \$21 millones al año. La pérdida neta para los gobiernos, como empleadores, podría llegar a los \$101 millones durante seis años, y luego \$30 millones al año.

Presunciones que respaldan la Manifestación sobre el impacto fiscal

Las leyes estatales exigen que la Gerencia Financiera del Estado evalúe los impactos financieros de las iniciativas electorales sobre los gobiernos estatales y locales. La Iniciativa 841 afectaría el fondo de seguro estatal para trabajadores lesionados, así como los costos de operación del gobierno estatal y los gobiernos locales.

El fondo de seguro estatal para trabajadores lesionados, también conocido como Fondo de Seguro Industrial del Estado de Washington, se financia con las primas que todos los empleadores de Washington pagan con excepción de aquellos que contratan sus propios seguros. Las personas que trabajan como independientes tampoco aportan a este fondo. El gobierno estatal y los gobiernos locales, como empleadores, pueden pagar primas a los fondos del estado o contratar sus propios seguros.

Las presunciones subyacentes al cálculo de los impactos fiscales se basan en el Análisis de Costo Beneficio (CBA) de la Norma Ergonómica Laboral publicada por el Departamento de Trabajo e Industrias del Estado de Washington en mayo de 2000. Además, se presume que los programas y los costos del gobierno estatal y los gobiernos locales para la implementación de las reglas ergonómicas siguen los mismos patrones que las industrias en la economía tomada en conjunto.

En base al CBA, se espera que, una vez implementadas en su totalidad, las reglas ergonómicas adoptadas por el Estado de Washington eviten el 40% de los trastornos reumáticos vinculados al trabajo, y el 50% de los costos en los que de otra manera se podría incurrir si no se cuenta con estas reglas.

Si los votantes aprueban la Iniciativa 841, estas reglas ergonómicas serían revocadas y se afectaría al gobierno estatal y a los gobiernos locales en dos áreas: Los costos incurridos por el Fondo de Seguro Industrial del estado para trabajadores lesionados; y los costos en los que el gobierno estatal y los gobiernos locales incurran como empleadores.

Efectos en el Fondo de Seguro Industrial

Si las reglas ergonómicas se revocan, se asume que no se lograría una menor tasa de trastornos reumáticos en los lugares de trabajo y como resultado no se lograrían los ahorros esperados para el Fondo de Seguro Industrial. Sobre la base del CBA, la pérdida en ahorros sería de \$686 millones durante los siguientes seis años y posteriormente \$159 millones al año.

Efectos en el gobierno estatal y en los gobiernos locales como empleadores

Si las reglas ergonómicas se revocan, se asume que como resultado de mayores costos en reclamos, los empleadores, incluyendo el gobierno estatal y los gobiernos locales tendrían que pagar primas de seguro más elevadas. En base al CBA, el costo adicional para el gobierno estatal y los gobiernos locales—incluyendo aquellos que contratan seguros en forma independiente—sería de \$132 millones durante los siguientes seis años y posteriormente \$31 millones al año.

Asimismo, se asume que sin estas reglas, los empleadores incurrirían en otros costos indirectos por ausencia de los trabajadores, pérdida de productividad, contratación, capacitación y otros factores afines. Tomando en cuenta el CBA, se asume que los costos indirectos para el gobierno local y el gobierno estatal serían de \$88 millones durante los siguientes seis años y posteriormente \$20 millones al año.

A la vez, la revocación de las reglas permitiría que el gobierno estatal y los gobiernos locales eviten los costos de cumplimiento con las reglas ergonómicas. Sobre la base del CBA, estos costos se calculan en \$119 millones durante los siguientes seis años y posteriormente \$21 millones al año.

Sobre la base del CBA, la aprobación de la I-841 daría como resultado una pérdida neta para el gobierno estatal y los gobiernos locales de \$101 millones durante seis años y posteriormente \$30 millones al año.



La Secretaría de Estado no está autorizada a corregir manifestaciones, ni se responsabiliza por su contenido.



INICIATIVA DE LEY 841

Manifestación explicativa

La ley tal como existe en la actualidad:

El director de trabajo e industrias está autorizado a adoptar reglas que normen los estándares de seguridad y salud para las condiciones de trabajo. Entre las reglas que el director ha adoptado se encuentran las ‘reglas ergonómicas’ que abordan la exposición a peligros específicos en los lugares de trabajo que a criterio del director pueden ocasionar o agravar trastornos reumáticos afines, tales como tendinitis, síndrome del túnel carpiano, y lumbalgias. Las reglas se aplican a los empleadores con puestos de empleo que han sido identificados con el suficiente grado de riesgo para requerir educación en conciencia ergonómica y análisis de peligros del trabajo. Estos puestos comprenden actividades laborales que exponen a los empleados a factores de riesgo tales como una postura incómoda prolongada, movimientos altamente repetitivos, impactos repetitivos, movimientos manuales de fuerza, vibración mano-brazo de moderada a alta, o levantamientos pesados, frecuentes o incómodos.

Las reglas exigen que los empleadores brinden “educación en conciencia ergonómica” a los empleados que trabajan o supervisan trabajos expuestos a ciertos niveles de estos riesgos dentro de 30 días de inicio de sus trabajos y posteriormente por lo menos una vez cada tres años. Esta educación incluye información relacionada con las causas, síntomas, consecuencias, y medidas comunes adoptadas para reducir los trastornos músculo esqueléticos vinculados a las actividades laborales. Los empleadores cuyos empleados están expuestos a niveles específicos de estos factores de riesgo también deben analizar los trabajos para determinar si crean un riesgo sustancial de lesiones relacionadas con el trabajo. De ser el caso, los empleadores deben modificar los métodos de ejecución de las labores hasta que los trabajos alcancen ciertos criterios de riesgo inferiores, al grado técnica y económicamente posible.

Las reglas brindan opciones que los empleadores pueden usar para analizar y reducir los riesgos de las actividades laborales vinculadas a los trastornos reumáticos. Esta regla no se aplica a los empleadores que determinan, dentro de límites razonables, que sus puestos de trabajo no forman parte de los factores de riesgo enumerados.

Las reglas se adoptaron en el año 2000; sin embargo disponía de un cronograma para la implementación por fases. Dependiendo del tipo de industria y del tamaño de la compañía involucrada, la regla exige la implementación de los requisitos de educación entre el 1 de julio de 2002 y el 1 de julio de 2005, y los requisitos de reducción de peligros entre el 1 de julio de 2003 y el 1 de julio de 2006.

El efecto de la iniciativa de ley propuesta, si se convierte en ley:

Esta iniciativa de ley revocaría las reglas ergonómicas vigentes, comprendidas en el Código Administrativo de Washington como WAC 296-62-05101 al 296-62-05176. La iniciativa también prohibiría que el director del departamento de trabajo e industrias adopte reglas nuevas o modifique las existentes en lo que a trastornos reumáticos se refiere, o que se ocupe de las mismas o similares actividades laborales que las contenidas en las reglas que se revocarán, a menos que las leyes o reglamentos federales lo exijan.



Manifestación a favor de la Iniciativa de Ley 841

LA INICIATIVA 841 PROTEGERÁ LOS PUESTOS DE EMPLEO Y AYUDARÁ AL CRECIMIENTO DE NUESTRA ECONOMÍA

La revocación de los reglamentos ergonómicos que eliminan puestos de empleo no tiene nada que ver con la izquierda o la derecha - Republicanos o Demócratas. Se trata de proteger los puestos de empleo y el crecimiento de nuestra economía. Es por eso que más de 260,000 personas firmaron la petición para incluir la I-841 en la boleta electoral y la razón por la que la I-841 cuenta con el respaldo de una coalición bipartidaria de líderes de negocios, propietarios de pequeños negocios y representantes electos. Para mayor información visite nuestro sitio web en www.yes841.com.

EL COSTOSO REGLAMENTO ERGONÓMICO LABORAL EXPULSARÁ DEL MERCADO DEL ESTADO DE WASHINGTON A LOS NEGOCIOS Y PUESTOS DE EMPLEO

El reglamento ergonómico costará a los negocios más de \$700 millones al año, haciendo que Washington se convierta en un estado poco atractivo para los nuevos negocios, expulsando del mercado a los negocios existentes y dejando a las personas sin empleo. Incluso el Consejo de Competitividad del Gobernador Locke cuestionó el costo y la necesidad de este reglamento. El costo de este reglamento forzaría a los negocios a salir del estado, despedir empleados e incrementar los costos de todo lo que compramos.

EL REGLAMENTO ERGONÓMICO LABORAL ES UNA HERRAMIENTA INJUSTA QUE ELIMINA PUESTOS DE TRABAJO

The Seattle Times publicó un artículo sobre el reglamento ergonómico que “destruye puestos de empleo y manifestó que se trata de un dispositivo engañoso, vago y costoso ... Washington debería seguir al gobierno federal y disponer la observancia voluntaria de los requerimientos ergonómicos.” Este reglamento puede ocasionar el cierre de líneas de ensamble de fabricación en cualquier momento, dejando a los empleados sin trabajo y perjudicando nuestra ya lenta economía estatal. Incluso, algunas empresas de envergadura fuera del estado llegaron a un acuerdo y fueron exoneradas del cumplimiento del reglamento, mientras que las pequeñas empresas estatales no pudieron lograr la misma excepción. Eso no es justo.

EL GOBIERNO FEDERAL Y VIRTUALMENTE TODOS LOS DEMÁS ESTADOS RECHAZARON DE MANERA SIMILAR EL OPRESIVO Y COSTOSO REGLAMENTO ERGONÓMICO LABORAL

Washington es el único estado de la nación con un reglamento ergonómico tan restrictivo como este. El congreso votó por revocar el reglamento ergonómico federal y virtualmente todos los demás estados han revocado estas reglas que ocasionan la eliminación de puestos de empleo. Dada nuestra débil economía, Washington no puede darse el lujo de ser el único estado con un reglamento tan costoso como este. Vote a favor de la I-841.

Para mayor información, llame al 1.800.228.4229.

Refutación al argumento en contra

El reglamento ergonómico es un dispositivo innecesario que elimina puestos de empleo. Las lesiones por causas ergonómicas han disminuido en un 28% sin necesidad de este reglamento opresivo.

Prevenir las lesiones en los lugares de trabajo constituye un buen negocio. Es por ello que los negocios han implementado voluntariamente programas ergonómicos diseñados para cubrir sus necesidades específicas. Los negocios han probado que este enfoque funciona; sin embargo, este reglamento ergonómico de aplicación general no implica una garantía.

Cuarenta y ocho estados y el Congreso han revocado el reglamento ergonómico. Ellos saben que una buena capacitación y pautas de aplicación voluntaria, no un reglamento restrictivo, son las mejores formas de reducir las lesiones.

Argumento en el panfleto de los votantes preparado por:

RANDY GOLD, Presidente de la Asociación de la Industria de la Construcción de Washington; CAROLYN LOGUE, Directora del Estado de Washington, Federación Nacional de Negocios Independientes; PATRICK BATTS, Vicepresidente Administrativo, Dirección Agrícola de Washington; DON BRUNELL, Presidente, Asociación de Negocios de Washington; NANCY LARSEN, Directora, Whatcom-Skagit Housing, abogada para casos de viviendas para personas con bajos ingresos; DOUG HENKEN, Presidente, Industria Alimentaria de Washington.

Manifestación en contra de la Iniciativa de Ley 841

¡VOTE EN CONTRA DE LA I-841 PARA PROTEGER LOS TRABAJOS SEGUROS!

La I-841 *revoca* una regla importante de seguridad en el lugar de trabajo que evita la ocurrencia de lesiones debilitantes.

Cada año 50,000 trabajadores de Washington sufren lesiones ergonómicas a la espalda, articulaciones, músculos y tendones que se pueden prevenir. Estas lesiones dolorosas, crónicas y que se pueden prevenir, tales como el túnel carpiano, son responsables de prácticamente la mitad de la totalidad de los costos de indemnización a los trabajadores.

El precio que los trabajadores lesionados pagan es incommensurable. Toda la familia sufre cuando un trabajador queda deshabilitado.

PREVENIR LAS LESIONES AHORRA DINERO Y PRESERVA LOS TRABAJOS

El reglamento de seguridad ergonómica de nuestro estado constituye un buen negocio. Evita las lesiones, disminuye los costos de los empleadores y mejora la productividad del trabajador. Es por eso que muchos negocios de Washington ya cuentan con programas ergonómicos en los lugares de trabajo.

Después de 10 años de cumplimiento voluntario, esta regla de seguridad es necesaria porque algunos empleadores se niegan a tomar las acciones necesarias para evitar los peligros en los lugares de trabajo. Esto no limita las horas de trabajo ni representa una prohibición a las actividades laborales. Simplemente exige que los empleadores adopten medidas ergonómicas factibles para proteger a los trabajadores de peligros conocidos.

LOS EXPERTOS ESTÁN DE ACUERDO: LA PREVENCIÓN DE LESIONES ERGONÓMICAS FUNCIONA

La Academia Nacional de Ciencias y el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional han demostrado que la prevención ergonómica reduce las lesiones.

El Panel Blue Ribbon del Gobernador, que incluye a representantes empleadores, estudió nuestra regla de seguridad ergonómica estatal y llegó a la conclusión de que es justa y comprensible. La legislación y la corte del estado han respaldado en repetidas oportunidades la regla cuando ésta ha sido objetada.

GRUPOS DE CABILDEO DE NEGOCIOS CON INTERESES ESPECIAL DESEAN ELIMINAR ESTA REGLA DE SEGURIDAD IMPORTANTE

Estos grupos han invertido \$400,000 en personas a cargo de la recolección de firmas para lograr que la I-841 se incluya en la boleta electoral. Estos grupos tienen la intención de revocar una regla de seguridad efectiva en el lugar de trabajo, e impedir que el estado adopte otra regla de este tipo.

Prevenir las lesiones en el lugar de trabajo constituye un buen negocio, y revela el uso del sentido común.

¡Vote en contra de la I-841! Mantenga la *seguridad* de los trabajos en Washington.

Para mayor información visite www.no841.org

Refutación al argumento a favor

Según un artículo del Presidente de la Asociación de Negocios de Washington, Don Brunell, los esfuerzos de seguridad ergonómica “tienen sentido, evitan lesiones, reducen los costos de seguro por accidentes de trabajo y mejoran los lugares de trabajo.”

Estamos de acuerdo. Evitar las lesiones *ahorra* dinero y preserva los puestos de empleo.

Los intereses corporativos especiales que financian la I-841 evitan los términos ‘seguridad’ y ‘lesiones’. No quieren que los votantes sepan que la I-841 haría que los puestos de trabajo en Washington fueran más peligrosos al revocar una importante regla de seguridad.

No crea en sus mentiras e información falsa. ¡Vote en contra!

Argumento en el panfleto de los votantes preparado por:

RICK S. BENDER, Presidente, Consejo para Asuntos Laborales del Estado de Washington, AFL-CIO; DR. MATTHEW C. KEIFER, M.PH., Profesor Asociado, Medicina Ocupacional; JOANNA BOATMAN, R.N., Presidenta, Asociación de Enfermeras del Estado de Washington; DR. TOM CAMPBELL, Representante del Estado por el Partido Republicano, Médico Quiropráctico; REV. JOHN BOONSTRA, Director Ejecutivo, Asociación de Iglesias de Washington; ROGER BOATWRIGHT, Secretario Ejecutivo, Consejo de Comercios de Edificación y Construcción de Washington.

La Secretaría de Estado no está autorizada a corregir manifestaciones, ni se responsabiliza por su contenido.



RESOLUCIÓN CONJUNTA DE LA CÁMARA 4206

PROPUESTA DE ENMIENDA CONSTITUCIONAL

Título oficial de la boleta electoral:

La legislatura ha propuesto una enmienda constitucional sobre la cobertura de vacantes en los cargos electivos de condado legislativos y partidarios.

Esta enmienda permitiría que los funcionarios recientemente elegidos asuman el cargo anticipadamente si el cargo queda vacante después de las elecciones generales y el funcionario recientemente elegido pertenece al mismo partido político del funcionario anterior.

Debe esta enmienda constitucional ser:

Aprobada []

Rechazada []

Voto emitido por la Legislatura 2003 sobre la decisión definitiva:

Senado: A favor, 46; en Contra, 0; Ausentes, 0; Dispensados, 3.

Cámara: A favor, 97; en Contra, 0; Ausentes, 0; Dispensados, 1.

Nota: El título de la boleta electoral y el texto explicativo fueron redactados por el Procurador General tal como lo exige la ley. El texto completo de la HJR 4206 empieza en la página 11.

Declaración explicativa

El texto de la disposición constitucional en vigencia es el siguiente:

Si se presenta una vacante en cualquiera de las dos cámaras de la legislatura, en un distrito que pertenece en su totalidad a un solo condado, o si la vacante se presenta en un cargo electivo de condado, dicha vacante se cubrirá mediante el nombramiento de una autoridad legislativa de condado (consejo de condado, o junta de comisionados del condado). La persona nombrada deberá proceder del mismo distrito o condado que el funcionario cuyo cargo ha quedado vacante, y ser del mismo partido político. La autoridad legislativa del condado elige entre los integrantes de una lista de tres personas nominadas por el comité central de condado del partido político al que el anterior funcionario pertenecía al momento de ser elegido para el cargo. Si los miembros de la autoridad legislativa del condado no pueden llegar a un acuerdo en lo que respecta al nombramiento dentro de 60 días después de que se produce la vacante, el gobernador hará el nombramiento utilizando la misma lista de nominados. La persona nombrada ocupará el cargo hasta que se elija a su sucesor o sucesora en las siguientes elecciones generales y que haya sido calificado para el servicio.

Si se produce una vacante en un cargo ya sea de la cámara de la legislatura en el caso en que el territorio forme parte de dos o más condados, la vacante se cubrirá mediante una acción conjunta de las autoridades legislativas de los condados en los que se encuentra ubicado el distrito, y la nominación podrá estar a cargo del comité central estatal de cualquier partido político, o mediante la acción conjunta de los comités centrales del condado del partido. En caso de que los legisladores del condado no lleguen a un acuerdo será el gobernador quien se hará cargo del nombramiento.

El efecto de la enmienda propuesta, si se aprueba:

Esta iniciativa de ley abordaría circunstancias especiales en las que se produzca una vacante después de una elección general en la que se elija a un nuevo funcionario para el periodo próximo siguiente en el cargo, la vacante que surja como resultado de la muerte o renuncia de la persona que ocupaba el cargo después de que se ha elegido a un sucesor para el siguiente periodo del cargo, pero antes de que el sucesor asuma efectivamente el cargo. Si el funcionario recientemente elegido es del mismo partido que la anterior persona en el cargo, el funcionario recientemente elegido podría asumir el cargo por el periodo de tiempo restante correspondiente al nominado anterior, y servir durante el nuevo periodo para el que ha sido elegido.

EJEMPLO: El Senador A no buscó la reelección y el 5 de noviembre, B fue elegido para el periodo que se inicia el mes de enero siguiente. Si A renuncia el 15 de noviembre, y A y B pertenecen al mismo partido político, esta enmienda constitucional permitiría que B termine el periodo de A y que sirva durante el periodo que se inicia en enero.

Si la vacante se produce en algún otro momento, o si la anterior persona en el cargo y el funcionario recientemente elegido no son del mismo partido político, se usaría aún el sistema vigente para cubrir la vacante.



La Secretaría de Estado no está autorizada a corregir manifestaciones, ni se responsabiliza por su contenido.

Manifestación a favor de la HJR 4206

En la actualidad existe un vacío en la ley que trata sobre las vacantes en los cargos para condado y en los cargos legislativos. Esta enmienda llenaría ese vacío con un proceso más eficiente permitiendo que el deseo del pueblo se ponga de manifiesto con mayor prontitud disponiendo de una continua representación.

¿QUÉ SUCEDE CUANDO SE PRODUCE UNA VACANTE DESPUÉS DE LAS ELECCIONES GENERALES, PERO ANTES DEL INICIO DEL NUEVO PERIODO?

Si la persona que ocupa el cargo deja las funciones después de las elecciones generales, y antes del término de su mandato, se crea una vacante. Los votantes se quedan sin representación durante este periodo. Si el nuevo funcionario debidamente elegido pertenece al mismo partido de la persona que ocupaba el cargo, el elegido deberá encontrarse en capacidad de ocupar el cargo para actuar de inmediato como representante.

¿CUÁL ES LA FUNCIÓN DE ESTA ENMIENDA CONSTITUCIONAL?

Si se produce una vacante, esta enmienda permitiría que el funcionario recientemente elegido ocupe el cargo inmediatamente después de la certificación de la elección, siempre que pertenezca al mismo partido político de la persona que ocupaba el cargo hasta la fecha. La ley vigente se aplicaría si el nuevo funcionario perteneciera a un partido diferente.

¿POR QUÉ ES NECESARIO ESTE CAMBIO?

Estos cambios se aplican bajo raras pero importantes circunstancias. Una persona que ocupa un cargo puede dejar el puesto vacante, antes del término de su mandato y después de las elecciones generales, por una serie de razones, dentro de las que se incluye enfermedad o muerte. Si el funcionario elegido fuera del mismo partido y si estuviera listo para asumir el cargo, los constituyentes recibirían mejor servicio y estarían mejor representados.

Argumento en el panfleto de los votantes preparado por:

ZACK HUDGINS, Representante del Estado de Washington; PAM ROACH, Senador del Estado de Washington.

Manifestación en contra de la HJR 4206

Las leyes estatales requieren que uno o más miembros de la Legislatura del estado que votaron en contra de la iniciativa de ley propuesta en la decisión definitiva redacten el argumento y la manifestación de refutación en contra de la enmienda constitucional o, en caso de que ningún miembro de la Legislatura consienta en la preparación del manifiesto, la redacción estará a cargo de una persona o de las personas responsables que el Vocero de la Cámara de Representantes, el Presidente del Senado del Estado y el Secretario de Estado designen. Ningún legislador que votó en contra de la Resolución Conjunta de la Cámara 4206 u otra persona que se oponga a la iniciativa de ley aceptó redactar un argumento en contra de la iniciativa para su publicación en este panfleto.

La Secretaría de Estado no está autorizada a corregir manifestaciones, ni se responsabiliza por su contenido.

Programa de confidencialidad del domicilio

Si es víctima de violencia doméstica, abuso sexual o persecución y ha decidido no registrarse para votar porque teme que el perpetrador lo ubique, la Secretaría de Estado cuenta con un programa que le podría servir de ayuda. El Programa de confidencialidad del domicilio (ACP) trabaja junto con los programas de violencia doméstica y abuso sexual de la comunidad en un esfuerzo por brindar un poco más de seguridad a las víctimas de crímenes. Este programa le proporciona a las víctimas de crímenes una dirección postal substituta que la víctima podrá usar cuando trabaje para las agencias de gobierno local y estatal. Asimismo, proporciona a las víctimas de crímenes un registro de votante confidencial. Un abogado de casos de violencia doméstica y abuso sexual deberá referir a todos los participantes del ACP. Esta persona podrá ayudar a la víctima a desarrollar un plan de seguridad integral.

¿Necesita más información?

Para mayor información sobre el ACP y el número de teléfono de los recursos para las víctimas de su comunidad llame al ACP al 360.753.2972 o visite www.secstate.wa.gov/acp.

Texto completo de la



INICIATIVA DE LEY 841

UNA LEY relacionada con la revocación del reglamento ergonómico estatal a menos que se requiera una pauta federal uniforme; agregando nuevas secciones al capítulo 49.17 RCW; y la creación de una nueva sección.

APRUEBESE POR EL PUEBLO DEL ESTADO DE WASHINGTON:

NUEVA SECCIÓN. Sección 1. Se agregará una nueva sección al capítulo 49.17 RCW cuyo tenor literal será el siguiente:

Washington deberá ayudar a los negocios en la creación de nuevos puestos de trabajo. El Consejo de Competitividad del Gobernador Locke ha señalado que la revocación del reglamento ergonómico del estado es de máxima prioridad para mejorar el clima de los negocios y para la creación de puestos de empleo en el estado de Washington. Una coalición de amplia base conformada por demócratas y republicanos ha introducido en varias oportunidades proyectos de ley a fin de que el poder legislativo revise este asunto. Esta iniciativa de ley revocará una regla cara y no probada. Esta iniciativa de ley ayudará a la creación de puestos de trabajo y al empleo de la gente de Washington.

NUEVA SECCIÓN. Sección 2. Se agregará una nueva sección al capítulo 49.17 RCW cuyo tenor literal será el siguiente:

Para los fines de esta sección, por “reglamento ergonómico estatal” se entenderá las reglas que abordan los trastornos reumáticos, adoptadas el 26 de mayo de 2000, por el director del Departamento de Trabajo e Industrias, e incluidas en el código como WAC 296-62-05101 al 296-62-05176. Se revoca el reglamento ergonómico estatal presentado el 26 de mayo de 2000 por el director e incluido en el código como WAC 296-62-05101 al 296-62-05176. El director no estará autorizado para adoptar ninguna nueva regla o modificar las que se encuentren en vigencia en lo que respecta a los trastornos reumáticos, o que traten sobre las mismas actividades o actividades similares que las reglas revocadas, hasta que, y en la medida en que el congreso o la administración de seguridad y salud ocupacional lo requieran.

NUEVA SECCIÓN. Sección 3. Para los fines de cumplir con la intención, políticas y fines de esta ley sus disposiciones se interpretarán libremente.

NUEVA SECCIÓN. Sección 4. Si alguna de las disposiciones de esta ley o su aplicación a alguna persona o circunstancia carece de validez el resto de la ley o la aplicación de sus disposiciones a otra persona o circunstancia no se verán afectadas.

Por favor tenga presente...

En el texto precedente y siguiente cualquier frase o término en doble paréntesis y tachado representa la ley estatal vigente y se eliminará de la ley si los votantes aprueban esta iniciativa de ley. El texto subrayado no aparece en la ley estatal vigente pero se agregará a la ley si los votantes aprueban esta iniciativa de ley. Para obtener una copia del texto en impresión con letra más grande, comuníquese con la Secretaría de Estado llamando sin cargo al teléfono 1.800.448.4881.

Texto completo de la



RESOLUCIÓN CONJUNTA DE LA CÁMARA 4206

DURANTE LA SESIÓN LEGISLATIVA DEBIDAMENTE REUNIDA DEL SENADO Y LA CÁMARA DE REPRESENTANTES DEL ESTADO DE WASHINGTON SE RESUELVE:

QUE, en las próximas elecciones generales que se celebren en este estado el Secretario de Estado someterá a la aprobación y ratificación o revocación de los votantes calificados del estado, una enmienda al Artículo II, sección 15 de la Constitución del estado de Washington cuyo tenor literal será el siguiente:

Artículo II, sección 15. Las vacantes que puedan ocurrir en cualquiera de las dos cámaras de la legislatura o en cualquier cargo electivo partidista de condado serán cubiertas por designación de la ~~((junta de comisionados))~~ autoridad legislativa del condado en el cual ocurra la vacante: Disponiéndose, que la persona nombrada para cubrir la vacante debe pertenecer al mismo distrito legislativo, condado o comisionado de condado o concejo de distrito y ser del mismo partido político que el legislador o funcionario electivo partidario de condado cuyo cargo ha quedado vacante, y será una de tres personas cuyo nombramiento estará a cargo del comité central de condado de dicho partido, y en caso de que la mayoría de ~~((diehos))~~ los miembros de la autoridad ~~((comisionados))~~ legislativa del condado no se pongan de acuerdo con respecto al nombramiento en un plazo de sesenta días después de producida la vacante, el gobernador dentro de un periodo de treinta días posteriores, y en base a una lista de nominados que se proporciona en el presente, designará a una persona que deberá pertenecer al mismo distrito legislativo, condado o comisionado de condado o concejo de distrito y ser del mismo partido político al que pertenecía el legislador o el funcionario electivo partidista de condado cuyo cargo ha quedado vacante, y la persona que resulte designada ocupará el cargo hasta que se designe a su sucesor en las siguientes elecciones generales, y ~~((haya sido))~~ haya calificado: Disponiéndose, que en caso de que se produzca una vacante después de la elección general en un año en el que el cargo se consigne en la boleta electoral y antes del inicio del siguiente periodo, el periodo del sucesor, que sea del mismo partido que el titular, podrá iniciarse una vez que sea calificado y continuará durante el periodo de mandato para el que fue elegido: Disponiéndose, que en caso de una vacante en un cargo de un senador conjunto o un representante conjunto, la vacante se cubrirá usando una lista de tres nominados que el comité central del estado seleccione, mediante el nombramiento de una acción conjunta de las juntas de autoridades legislativas de condado ~~((comisionados))~~ de los condados que conformen el distrito senatorial conjunto o representantes conjuntos de distrito, la persona nombrada para cubrir la vacante debe pertenecer al mismo distrito legislativo y al mismo partido político que el legislador cuyo cargo ha quedado vacante, y en el caso de que la mayoría de ~~((diehos))~~ los miembros de la autoridad legislativa ~~((comisionados))~~ del condado no se pongan de acuerdo con respecto al nombramiento en un plazo de sesenta días después de producida la vacante, el gobernador dentro de un periodo de treinta días posteriores, y en base a una lista de nominados que se proporciona en el presente, designará a una persona que deberá pertenecer al mismo distrito legislativo y al mismo partido político al que pertenecía el legislador cuyo cargo ha quedado vacante.

ASIMISMO, SE RESUELVE QUE el Secretario de Estado dispondrá la publicación de una notificación de enmienda constitucional al menos cuatro veces durante las cuatro semanas previas a la elección en cada uno de los diarios de circulación legal del estado.

El texto precedente es una reproducción exacta del texto que ha presentado el Patrocinador. La Secretaría de Estado no está autorizada a realizar ningún tipo de cambios en este texto.

Reuniones y convenciones de dirigentes de los principales partidos políticos

En el estado de Washington los candidatos para la mayoría de los cargos que aparecen en la boleta electoral de las elecciones generales se nominan en las elecciones estatales primarias que se celebran en el mes de septiembre. El cargo de presidente es una excepción importante de este proceso. Los partidos políticos nominan a los candidatos para presidente durante el desarrollo de las convenciones nacionales sobre la base de los resultados de las elecciones primarias para presidente, las reuniones y convenciones de dirigentes de los partidos, o ambos.

La siguiente información tiene por objeto familiarizar a los ciudadanos de Washington con estos procedimientos esenciales de las reuniones y convenciones de dirigentes. Los delegados para las convenciones nacionales se seleccionan a través de las reuniones de dirigentes de los distritos electorales o las convenciones de condado o distrito y finalmente a través de una convención estatal. De acuerdo con las reglas nacionales o estatales de los partidos, los delegados ante la convención nacional pueden estar obligados o comprometidos con un candidato en particular sobre la base del número de votos que el candidato recibe en las elecciones primarias de este estado.

La reunión de dirigentes del distrito electoral es una reunión a nivel de vecindario abierta a todos los miembros de un partido político en particular. Las reuniones de dirigentes del distrito electoral se llevan a cabo en cada uno de estos distritos electorales del estado entre los meses de febrero y marzo de cada año en el que se llevan a cabo elecciones presidenciales. En cada distrito electoral se eligen personas para que asistan a la convención legislativa de distrito o de condado en la que se eligen los delegados para la convención estatal. Las convenciones estatales de los principales partidos políticos, a su vez, elegirán a los delegados para la convención nacional en la que se seleccionará a los nominados para los cargos de Presidente y Vicepresidente.

Además de la selección de delegados, las personas que asistirán a las reuniones y convenciones de dirigentes del partido tienen la oportunidad de determinar la plataforma del partido, adoptar resoluciones y conocer a los candidatos para una serie de cargos en el ámbito estatal y nacional.

Fechas de las reuniones y convenciones de dirigentes del distrito electoral

Demócratas

| | |
|--|------------------------|
| Reuniones de dirigentes del distrito electoral | 7 de febrero de 2004 |
| Convenciones de condado | 26 de abril de 2004 |
| Convenciones de distrito | 6 y 29 de mayo de 2004 |
| Convenciones estatales | 5 de junio de 2004 |
| Convención estatal en: | Tacoma |

Libertarios

| | |
|------------|--|
| Convención | Visite www.lpws.org para obtener información |
|------------|--|

Republicanos

| | |
|--|--------------------------|
| Reuniones de dirigentes del distrito electoral | 9 de marzo de 2004 |
| Convención de Condado | * |
| Convenciones de distrito | * |
| Convención estatal | 25 y 26 de junio de 2004 |
| Convención estatal en: | Bellevue |

*Contacte al presidente de su condado para conocer la fecha exacta.

Reglas y procedimientos

La Constitución de los Estados Unidos y las leyes estatales autorizan a cada partido político a adoptar reglas que normen el proceso de selección de delegados y otras actividades del partido que se lleven a cabo junto con las reuniones y convenciones de dirigentes. Mediante estas reglas el partido especifica el número de delegados de cada distrito electoral para la convención del condado o del distrito legislativo, el número de delegados de cada convención del distrito legislativo o del condado para la convención estatal y las reglas procesales para la conducción de las reuniones y convenciones de dirigentes. El comité estatal de un partido deberá poner a disposición una copia de sus reglas antes de la celebración de la reunión de dirigentes del distrito electoral de dicho partido.

Información adicional

Las fechas y lugares de las reuniones y convenciones de dirigentes de todos los partidos se publican en la prensa con anticipación y por lo general los partidos las publican. Las preguntas específicas sobre los procedimientos de nominación deberán dirigirse al comité estatal del respectivo partido. Estos comités podrán responder a sus preguntas en forma directa o lo podrán remitir a alguna persona del comité de su distrito electoral o al presidente de su condado o distrito. Las direcciones, números de teléfono y sitios web de los comités estatales son los siguientes:

Demócratas del Estado de Washington (D)

PO Box 4027, Seattle, 98194
616 First Avenue, Ste 300, Seattle, 98194
206.583.0664
www.wa-democrats.org

Partido Libertario del Estado de Washington (L)

400 NE 45th Street, Ste 1776, Seattle, 98105
206.329.5669
www.lpws.org

Partido Republicano del Estado de Washington (R)

16400 Southcenter Parkway, Ste 200, Seattle, 98188
206.575.2900
www.wsrp.org

¿Necesita más información?

Las personas interesadas en participar en los procesos de las reuniones dirigentes deberán ponerse en contacto con el Funcionario del Comité del Distrito Electoral, el presidente del Comité Central del Condado o las sedes centrales del partido a nivel estatal quienes le facilitarán información específica.

Procedimientos de nominación de los candidatos independientes y de partidos políticos menores

Este resumen de los procedimientos que norma la nominación de candidatos independientes y partidos menores **NO** pretende ser una lista exhaustiva. Las personas interesadas en este procedimiento deberán revisar el Capítulo 29.24 del Código Revisado de Washington.

Convención de nominación

Cualquier nominación de un candidato para un cargo político partidario, que no sea un partido político importante, deberá realizarse mediante una convención que no deberá llevarse a cabo antes del último sábado del mes de junio y a más tardar el primer sábado del mes de julio. Las convenciones para la nominación de candidatos para Presidente y Vicepresidente de los Estados Unidos no podrán realizarse antes del último sábado del mes de junio y a más tardar 70 días antes de las elecciones generales. La notificación en la que se manifieste la intención de celebrar una convención de nominación deberá publicarse en un diario de circulación general dentro del condado en el que se llevará a cabo la convención por lo menos diez días antes de la fecha de la convención. Para que una convención se considere válida, deberá contar con la asistencia de por lo menos veinticinco (25) votantes registrados. Con el fin de nominar candidatos para los cargos de Presidente y Vicepresidente de los Estados Unidos, Senador de los Estados Unidos, o cualquier cargo a nivel estatal, los partidos que celebran convenciones de nominación deberán obtener y remitir las firmas de por lo menos doscientos (200) votantes registrados del Estado de Washington. Para nominar candidatos para cualquier otro cargo, los partidos que celebren convenciones de nominación deberán obtener y remitir las firmas de por lo menos veinticinco (25) personas registradas para votar en la jurisdicción del cargo para el que se están llevando a cabo las nominaciones.

Certificado de nominación

Las firmas y direcciones de los votantes registrados que asistieron a la convención junto con el registro de los procedimientos de la convención deberán remitirse al funcionario de registro competente a más tardar una semana después de la clausura de la convención en la que se realizó la nominación. Cualquier candidato, con excepción de los candidatos para Presidente y Vicepresidente, nominados en una convención de independientes o de un partido menor, deberá presentar una declaración de candidatura y pagar el derecho de registro necesario para el cargo que pretende durante el periodo de presentación establecido para los partidos

políticos importantes. (Los candidatos que no cuentan con suficientes activos o ingresos para pagar los derechos de registro podrán presentar una petición de nominación que contenga un número de firmas de votantes registrados equivalente al monto en dólares que se debe abonar como derecho de presentación.) Los nombres de todos los candidatos nominados en la convención, con excepción de los candidatos para Presidente y Vicepresidente, se imprimirán en la boleta electoral de las elecciones primarias junto con los candidatos de los partidos importantes para los respectivos cargos. Los candidatos para Presidente y Vicepresidente sólo figurarán en la boleta electoral de las elecciones generales. No podrá imprimirse el nombre de ningún otro candidato en la boleta electoral de las elecciones generales a menos que dicho candidato reciba por lo menos el 1% del total de los votos emitidos para el cargo en las elecciones partidarias primarias y una mayoría de votos emitidos para candidatos de dicho partido para ese cargo. El porcentaje a partir del cual los candidatos independientes podrán ser incluidos en la boleta electoral de las elecciones generales será del 1%.

Lugares de registro

Cuando la candidatura es para:

Un cargo federal o estatal, en la Secretaría de Estado;

Un cargo legislativo que incluya el territorio de más de un condado, en la Secretaría de Estado;

Un cargo legislativo o un cargo de condado que implique un solo condado, en la Oficina del Auditor del Condado o en el Departamento Electoral.

Si una convención de candidatos de un partido menor o independientes nombra a *cualquier* candidato para un cargo en una jurisdicción en la que los votantes de más de un condado emitirán su voto con respecto al cargo, *todas* las peticiones de nominación y los certificados de convención se presentarán ante la Secretaría de Estado.

¿Necesita más información?

En caso requiera formularios o más información póngase en contacto con la Secretaría de Estado en 1007 S. Washington Street, PO Box 40237, Olympia, WA 98504-0237 o con la oficina del auditor o el departamento electoral de su condado. Los números de teléfono y las direcciones se encuentran en la página siguiente.

Información sobre el auditor de condado y el departamento de elecciones

| AUDITOR DE CONDADO, DEPARTAMENTO DE ELECCIONES | DIRECCIÓN POSTAL | CIUDAD | CÓDIGO POSTAL | ☎ NÚMERO DE TELÉFONO | Estos números de teléfono operan sólo con un equipo telefónico especial SÓLO SERVICIO TDD para personas con impedimentos del habla o audición |
|---|-----------------------------------|---------------|------------------|----------------------------|--|
| Adams | 210 W Broadway | Ritzville | 99169 | 509.659.3249 | 509.659.1122 |
| Asotin | P O Box 129 | Asotin | 99402 | 509.243.2084 | 1.800.855.1155 |
| Benton | P O Box 470 | Prosser | 99350 | 509.736.3085 | 1.800.855.1155 |
| Chelan | P O Box 400 | Wenatchee | 98807 | 509.667.6808 | 1.800.833.6388 |
| Clallam | 223 E 4 th St, Ste 1 | Port Angeles | 98362 | 360.417.2221 | 1.800.833.6388 |
| Clark | P O Box 8815 | Vancouver | 98666-8815 | 360.397.2345 | 360.397.6032 |
| Columbia | 341 E Main St | Dayton | 99328-1361 | 509.382.4541 | 1.800.833.6388 |
| Cowlitz | 207 4 th Ave N | Kelso | 99626 | 360.577.3005 | 360.577.3061 |
| Douglas | P O Box 456 | Waterville | 98858 | 509.745.8527 | 509.745.8527, Ext 297 |
| Ferry | 350 E Delaware Ave #2 | Republic | 99166 | 509.775.5208 | 1.800.833.6388 |
| Franklin | P O Box 1451 | Pasco | 99301 | 509.545.3538 | 1.800.833.6388 |
| Garfield | P O Box 278 | Pomeroy | 99347 | 509.843.1411 | 1.800.833.6388 |
| Grant | P O Box 37 | Ephrata | 98823 | 509.754.2011 Ext 343 | 1.800.833.6388 |
| Grays Harbor | 100 W Broadway, Ste 2 | Montesano | 98563 | 360.249.4232 | 360.249.6575 |
| Island | P O Box 5000 | Coupeville | 98239 | 360.679.7366 | 360.679.7305 |
| Jefferson | P O Box 563 | Port Townsend | 98368 | 360.385.9119 | 1.800.833.6388 |
| King | 500 4 th Ave Rm 553 | Seattle | 98104 | 206.296.8683 | 206.296.0109 |
| Kitsap | 1026 Sidney Ave, Ste 175 | Port Orchard | 98366 | 360.337.7128 | 1.800.833.6388 |
| Kittitas | 205 W 5 th , Rm. 105 | Ellensburg | 98926 | 509.962.7503 | 1.800.833.6388 |
| Klickitat | 205 S Columbus MSCH 2 | Goldendale | 98620 | 509.773.4001 | 1.800.833.6388 |
| Lewis | P O Box 29 | Chehalis | 98532-0029 | 360.740.1278 | 360.740.1480 |
| Lincoln | P O Box 28 | Davenport | 99122 | 509.725.4971 | 1.800.833.6388 |
| Mason | P O Box 400 | Shelton | 98584 | 360.427.9670 Ext 469 | 1.800.833.6388 |
| Okanogan | P O Box 1010 | Okanogan | 98840 | 509.422.7240 | 1.800.833.6388 |
| Pacific | P O Box 97 | South Bend | 98586-0097 | 360.875.9317 | 360.875.9400 |
| Pend Oreille | P O Box 5015 | Newport | 99156 | 509.447.3185 | 509.447.3186 |
| Pierce | 2401 S 35 th St Rm 200 | Tacoma | 98409 | 253.798.7430 | 1.800.833.6388 |
| | | | | 1.800.446.4979 | |
| San Juan | P O Box 638 | Friday Harbor | 98250 | 360.378.3357 | 360.378.4151 |
| Skagit | P O Box 1306 | Mount Vernon | 98273 | 360.336.9305 | 360.336.9332 |
| Skamania | P O Box 790 | Stevenson | 98648 | 509.427.9420 | 1.800.833.6388 |
| Snohomish | 3000 Rockefeller Ave MS 505 | Everett | 98201 | 425.388.3444 | 425.388.3700 |
| Spokane | 1033 W Gardner | Spokane | 99260 | 509.477.2320 | 509.477.2333 |
| Stevens | 215 S Oak St | Colville | 99114 | 509.684.7514 | 1.800.833.6384 |
| Thurston | 2000 Lakeridge Dr SW | Olympia | 98502 | 360.786.5408 | 360.754.2933 |
| Wahkiakum | P O Box 543 | Cathlamet | 98612 | 360.795.3219 | 1.800.833.6388 |
| Walla Walla | P O Box 1856 | Walla Walla | 99362 | 509.527.3204 | 1.800.833.6388 |
| Whatcom | 311 Grand Ave, Ste 103 | Bellingham | 98225 | 360.676.6742 | 360.738.4555 |
| Whitman | 400 N Main | Colfax | 99111 | 509.397.6270 | 1.800.833.6388 |
| Yakima | 128 N 2 nd St, Rm 117 | Yakima | 98901 | 509.574.1340 | 1.800.833.6388 |

➤ Atención personas con impedimentos del habla o audición que utilizan dispositivos de telecomunicación para sordos: Si usa un "número 800" de la lista de servicios **TDD** precedente, debe estar preparado para darle al operador de servicios de retransmisión el número telefónico del auditor o del departamento de elecciones de su condado.

Solicitud para boleta de votante ausente

Si ha solicitado una boleta electoral de votante ausente o cuenta con una solicitud permanente de boleta electoral de votante ausente en archivos, por favor no presente otra solicitud.

| <i>Para ser llenado por el solicitante. Por favor usar letra de imprenta y tinta.</i> | |
|---|--|
| Nombre de la persona inscrita: _____ | <div style="border: 1px solid gray; border-radius: 50%; padding: 10px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Envíe por correo esta solicitud de boleta electoral para votante ausente al auditor o departamento electoral de su condado. Las direcciones postales de su condado aparecen en la página anterior. </div> <p style="margin-top: 10px;">Esta solicitud es válida sólo para la</p> <p><u>Elección General</u> <input type="checkbox"/></p> <p><i>4 de noviembre de 2003</i></p> <p><u>Solicitud permanente</u> <input type="checkbox"/></p> <p><i>Todas las elecciones futuras</i></p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px; text-align: center;"> Sólo uso oficial </div> <p>Precinct Code: _____</p> <p>Levy Code: _____</p> <p>Ballot Code: _____</p> <p>Ballot Mailed: _____</p> |
| Dirección: _____ | |
| Ciudad: _____ Código postal: _____ | |
| Teléfono (día): _____ Teléfono (noche): _____ | |
| Sólo para fines de identificación (opcional): Número de inscripción de elector, si lo sabe: _____ | |
| Fecha de nacimiento: _____ ¿Se ha inscrito recientemente para votar? Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> | |
| <i>Por el presente declaro que soy un elector inscrito.</i> | |
| <i>Fecha</i> _____ | |
| <i>Firma</i> _____ | |
| Válido sólo si lleva la firma. | |
| <i>Enviar mi boleta electoral a la siguiente dirección (de ser diferente de la anterior):</i> | |
| Dirección postal: _____ | |
| Ciudad: _____ Estado: _____ | |
| Código postal: _____ País: _____ | |



Solicitud para boleta de votante ausente

Si ha solicitado una boleta electoral de votante ausente o cuenta con una solicitud permanente de boleta electoral de votante ausente en archivos, por favor no presente otra solicitud.

| <i>Para ser llenado por el solicitante. Por favor usar letra de imprenta y tinta.</i> | |
|---|--|
| Nombre de la persona inscrita: _____ | <div style="border: 1px solid gray; border-radius: 50%; padding: 10px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Envíe por correo esta solicitud de boleta electoral para votante ausente al auditor o departamento electoral de su condado. Las direcciones postales de su condado aparecen en la página anterior. </div> <p style="margin-top: 10px;">Esta solicitud es válida sólo para la</p> <p><u>Elección General</u> <input type="checkbox"/></p> <p><i>4 de noviembre de 2003</i></p> <p><u>Solicitud permanente</u> <input type="checkbox"/></p> <p><i>Todas las elecciones futuras</i></p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px; text-align: center;"> Sólo uso oficial </div> <p>Precinct Code: _____</p> <p>Levy Code: _____</p> <p>Ballot Code: _____</p> <p>Ballot Mailed: _____</p> |
| Dirección: _____ | |
| Ciudad: _____ Código postal: _____ | |
| Teléfono (día): _____ Teléfono (noche): _____ | |
| Sólo para fines de identificación (opcional): Número de inscripción de elector, si lo sabe: _____ | |
| Fecha de nacimiento: _____ ¿Se ha inscrito recientemente para votar? Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> | |
| <i>Por el presente declaro que soy un elector inscrito.</i> | |
| <i>Fecha</i> _____ | |
| <i>Firma</i> _____ | |
| Válido sólo si lleva la firma. | |
| <i>Enviar mi boleta electoral a la siguiente dirección (de ser diferente de la anterior):</i> | |
| Dirección postal: _____ | |
| Ciudad: _____ Estado: _____ | |
| Código postal: _____ País: _____ | |